

AMÉRICA LATINA - ELECCIONES EN 2018

2018 decidirá el ciclo ideológico de Latinoamérica

abc.es, 01/01/18

*Este año **habrá** elecciones presidenciales en seis países, en los que **la izquierda aspira a corregir el giro continental a la derecha de 2016 y 2017.***

El año que comienza vivirá una auténtica batalla política en Latinoamérica, con elecciones presidenciales en seis países. Habrá un **pulso** (*bras de fer*) realmente decisivo en naciones de **gran peso** (*grand poids*) continental, como Colombia, México y Brasil. La izquierda aspira a importantes avances en esos tres primeros países y en Paraguay, **al tiempo que** (*en même temps que*) **el régimen** autoritario pretende perpetuarse en Venezuela. También habrá presidenciales en Costa Rica, país que hasta ahora ha resistido bien la tentación bolivariana, pero que está **dando muestras de** (*montrer/ faire preuve de*) **cuarteamiento** (*fissuration*) institucional.

El interés está en el color político que adquiera el continente, pues en esta ocasión, por el número de elecciones e importancia de los países, puede determinarse un ciclo ideológico, no solo momentáneas orientaciones (¿se pronunciará o se rectificará **el volantazo a la derecha** –*coup de volant à droite*- de 2016-2017?).

Las citas presidenciales comienzan en Costa Rica (febrero), siguen en Paraguay (abril) y luego llegan a Colombia (mayo), México (julio) y Brasil (octubre), para acabar, según lo previsto, en Venezuela (diciembre). Si ese es el orden en el tiempo, **el orden en el interés internacional podría ser el siguiente:**

México, el pulso más crucial

El cambio más radical puede producirse en México el 1 de julio si, como **han venido indicando las encuestas** (*VENIR + GERUNDIO= fréquence : « les enquêtes ont indiqué ces derniers temps »*), gana **Andrés Manuel López Obrador. AMLO** ya perdió por muy poco las elecciones de 2006 y luego las de 2012, ambas como candidato del izquierdista PRD; ahora es candidato de su propio partido, **Morena, un movimiento homologable al bolivarianismo**. El intento del **PRI** de separarse de su propia corrupción poniéndose en manos de un candidato independiente –José Antonio **Meade**, quien ha estado en el Gobierno del actual presidente (PRI) y del anterior (PAN)– parece haber dado al prisma nuevas expectativas. Pero va a ser una campaña muy inusual, ya que además el derechista **PAN, dividido, irá en coalición con el PRD, con el panista Ricardo Anaya** como candidato conjunto. Aunque López Obrador ha querido moderar su discurso, para no **espantar** (*effrayer*) de nuevo a **empresarios** (*chefs d'entreprise*) y otros sectores temerosos, su oferta de amnistía a narcotraficantes, sus serias objeciones al tratado de libre comercio con Estados Unidos y su deseo de **dar marcha atrás** (*faire marche arrière*) en la apertura de la industria petrolera mexicana advierten de que su presidencia provocaría una **sacudida** (*une secousse, un tremblement*) política en el continente.

Colombia, el test para las FARC

La gran dispersión de la intención de voto hace difícil de momento prever qué candidatos pasarán en Colombia a la **segunda vuelta** –*second tour*- (la primera es el 27 de mayo, la segunda el 17 de junio). Una de las pocas cosas claras por ahora es que el candidato de las FARC, Rodrigo Londoño, que era el jefe guerrillero hasta la firma del

acuerdo de paz, tiene muy poco apoyo popular. En cualquier caso, la cita permitirá comprobar si en este punto histórico **se produce o no un auge de la izquierda**, que siempre **se había visto lastrada** electoralmente (*verse lastrada : être freinée, lésée électoralement*) **por** (*du fait de*) el rechazo mayoritario de la sociedad a la guerrilla. Las elecciones legislativas que habrá previamente, en marzo, servirán ya de termómetro político. **Sea cual sea el resultado** (*quel que soit le résultat*), **el acuerdo de paz asegura a las FARC al menos cinco puestos en el Senado y otros cinco en la Cámara.**

Brasil, el pretendido regreso (*retour*) **de Lula**

Lula da Silva, que ya fue presidente entre 2003 y 2010, encabeza las encuestas en Brasil. Pero hasta las presidenciales del 7 de octubre queda mucho tiempo para que los jueces determinen si el líder del Partido de los Trabajadores es culpable en **los asuntos de corrupción de los que se le acusa** (*les affaires de corruption DONT on l'accuse*). La heredera de Lula, Dilma Rousseff, ya ganó la reelección en 2014 por estrecho margen, y dado todo lo que se ha sabido desde su impeachment acerca del gobierno de la izquierda se esperaba un giro electoral. Pero los partidos del centro y de la derecha también se han visto alcanzados por denuncias y sospechas.

Venezuela, farsa de elecciones

Asumido por la comunidad internacional que en Venezuela hay un claro fraude electoral, lo que se espera es que las presidenciales sean otro **mero** (*simple*) **trámite** (*démarche, formalité*) **para que Nicolás Maduro consolide** el régimen autoritario. [...]

Costa Rica, resfriado (*grippe*) **institucional**

En Costa Rica la primera vuelta tendrá lugar el 4 de febrero y la segunda el 1 de abril. [...] **El caso conocido como el «Cementazo» ha llevado la corrupción al primer lugar en la preocupación de los costarricenses**, y **ha cuestionado actuaciones** (*remettre en cause les agissements*) del Banco central y del poder Judicial. **Habrà que ver si todo es un resfriado institucional** (*il faudra voir s'il ne s'agit que d'un rhume des Institutions -sous-entendu passager*) o si la ejemplar salud en **valores democráticos** de Costa Rica **en realidad está enfermando** (*est vraiment en train de tomber malade*).

Actualités. Site de l'Ambassade de France à San José, Costa Rica

ambafrance.org

Une commission législative enquête sur les **conflits d'intérêts présumés concernant deux prêts octroyés -apparemment sans garantie suffisante- par la banque publique Banco de Costa Rica (BCR) à un importateur de ciment chinois Juan Carlos Bolaños**. Le gérant (suspendu temporairement) et les directeurs de cette banque, ainsi qu'un député du PAC, Victor Morales Zapata, sont suspectés d'avoir interféré dans cette transaction commerciale. Le directeur de la DIS (Direction d'Intelligence et Sécurité nationale) Mariano Figueres serait également impliqué. Il est avéré que des réunions préalables à l'octroi du prêt ont eu lieu au palais présidentiel avec M. Bolaños, le président Solís ayant déclaré qu'il y avait une volonté gouvernementale d'ouvrir le marché du ciment actuellement contrôlé par le duopole Holcim et Cemex. La Présidence s'est dite favorable à l'enquête. Les députés de la commission ad hoc sont ainsi conviés par le Président Solís à une réunion le 4 septembre et inversement, ces députés ont sollicité la comparution du Président à l'Assemblée législative pour s'expliquer sur cette affaire. L'affaire du « cementazo » n'en finit pas de défrayer la chronique, jusqu'à mettre en cause l'ex-président José Maria Figueres.

L'affaire du « cementazo » (trafic d'influence présumé au bénéfice d'un importateur de ciment chinois) touchent aussi le Pouvoir Judiciaire (implication apparente d'un magistrat de la Cour Suprême de Justice). **La menace d'une cessation de l'instruction des cas de corruption** si les suspicions à l'encontre de magistrats du Pouvoir Judiciaire se confirment préoccupe les analystes qui évoquent un « énorme danger » pour la démocratie.

La corruption est la deuxième préoccupation la plus importante des votants (23%, après le chômage : 25% des votants), selon le dernier sondage de la société CID Gallup publié le 19 septembre.

**AMÉRICA LATINA - HONDURAS
ELECCIONES PRESIDENCIALES
DE NOVIEMBRE DE 2017 CONVULSAS,
INVESTUDIRA POLÉMICA DEL PRESIDENTE**

Latinoamérica en 24 horas, 26/01/18 **VIDEO** ([fichero adjunto](#))

Fragmento que muestra la investidura presidencial polémica de Juan Orlando Hernández, y recuerda en qué contexto de fraude y violencias tuvieron lugar las elecciones presidenciales del pasado noviembre.

Honduras: ¿chavismo de derecha?

POR ANDRÉS OPPENHEIMER, 08 de diciembre de 2017, elnuevoherald.com

El gobierno del Presidente Trump ha hecho lo correcto **al denunciar** (*en dénonçant/simultaniéité*) duramente el autoritarismo de los presidentes izquierdistas de Venezuela, Bolivia y Nicaragua, pero debería hacer **lo mismo** con el presidente derechista de Honduras.

Desafortunadamente (*malheureusement*), Estados Unidos **se ha demorado mucho en responder** (*beaucoup tarder à répondre*), y lo ha hecho muy débilmente, a las irregularidades generalizadas en las **elecciones del 26 de noviembre en Honduras**, que **tanto** el presidente Juan Orlando Hernández **como** (*aussi bien...que*) su rival Salvador Nasralla –líder de una coalición de izquierda– afirman haber ganado.

Peor aún, Estados Unidos no ha denunciado las **maniobras** (*manœuvre*) anteriores de Hernández para postularse para la reelección, cuando la constitución hondureña **se lo** (*COI + COD de 3° persona : traduction= le lui*) prohibía.

¿Por qué debería Trump criticar a un autócrata que es amigo de Estados Unidos?, **se preguntarán** (*conditionnel d'hypothèse : doivent se demander*) algunos. La respuesta es

que, **haciendo la vista gorda a** (*fermer les yeux sur*) un autócrata de derecha, Estados Unidos pierde autoridad moral para denunciar a los autócratas de izquierda.

“El silencio y la pasividad de la administración Trump al **pasar por alto** (*igonrer, fermer les yeux sur*) estas irregularidades generan todo tipo de sospechas de que Estados Unidos tiene una doble moral en cuestiones de democracia y derechos humanos”, dice José Miguel Vivanco, director para las Américas de la organización de derechos humanos Human Rights Watch. “Es un cáncer que destruye la credibilidad de los Estados Unidos... **Permite a los gobernantes autoritarios que digan** que Washington toma sus decisiones en forma selectiva, según sus intereses políticos”.

El presidente hondureño es visto por los funcionarios del gobierno de Trump como una especie de dictador benigno, un líder de un país pobre que ha logrado reducir la tasa de homicidios del país, que es una de las más altas del mundo. Hernández también es visto entre **los asesores** (*les conseillers*) de Trump como uno de los pocos aliados sólidos de Estados Unidos en América Central, donde Nicaragua y El Salvador **son gobernados por** (*voix passive: sont gouvernés par*) ex guerrilleros marxistas que son aliados de Venezuela.

Pero no se puede negar que Hernández **ha acaparado** prácticamente todos **los poderes** en Honduras, **en forma parecida a** (*de façon semblable à*) la que lo han hecho **los gobernantes** izquierdistas de Venezuela, Bolivia y Nicaragua. Puso a **allegados suyos** (*nom commun + pronom possessif mío, tuyo, suyo etc. : ici « des proches à lui »*) en la Corte Suprema y el Tribunal Supremo Electoral, y cambió las leyes para poder postularse para un nuevo mandato de cuatro años, **en contra de** (*contrairement à*) lo que permitía la constitución.

Las recientes elecciones hondureñas supervisadas por el Tribunal Supremo Electoral controlado por Hernández fueron **tan turbias que** (*conséquence: aussi/tellement troubles que*) la misión de observación electoral de la OEA se fue sin emitir un **veredicto** (*verdict*). En un informe del 6 de diciembre, la misión de la OEA dijo que las elecciones se vieron **empañadas** (*entachées*) por una “falta de garantías y transparencia” y una “acumulación de irregularidades, errores y fallas sistémicas”.

El TSE misteriosamente interrumpió el **conteo** (*comptage*) de votos cuando Nasralla ganaba por 5 puntos porcentuales, con el 57 por ciento de los votos contados. Luego, varias horas después, los resultados del TSE empezaron a mostrar a Hernández **achicando** (*diminuer*) la diferencia. Más tarde, Hernández ganaba por el 1.5 por ciento de los votos.

Nasralla, un ex conductor de televisión **cuyo principal apoyo** (**dont le** principal soutien) político es el ex presidente Manuel Zelaya, un aliado del régimen venezolano que también trató de perpetuarse en el poder, calificó los resultados electorales como un fraude. Hubo violentas protestas en las calles que dejaron al menos cuatro muertos, incluida una adolescente.

**DECHADO (MODÈLE) DE INESTABILIDAD Y POLARIZACIÓN POLÍTICA,
CAMINO DE (EN ROUTE POUR) LAS ELECCIONES PRESIDENCIALES
DE OCTUBRE DE 2018**

Brésil : condamné, l'ancien président Lula vise toujours la présidence

LE MONDE | 24.01.2018 | Par Claire Gatinois

Bravache et le torse en sueur, galvanisé par les manifestants qui scandent son nom, Luiz Inacio Lula da Silva clamait encore son innocence à Porto Alegre, dans le sud du Brésil, la veille de son jugement. Le président iconique du Brésil de 2003 à 2010, âgé de 72 ans, pestait contre une « élite perverse » qui n'aurait jamais digéré l'ascension du gamin pauvre du Nordeste jusqu'à la plus haute marche du pouvoir. Puis, mercredi 24 janvier, quelques heures après sa condamnation en appel, « Lula » défiait à nouveau la justice qui venait de le mettre à terre, en affirmant à Sao Paulo, devant des milliers de personnes réunies sur la place de la République : « Maintenant, je veux être candidat à la présidence. »

Les trois juges du tribunal de deuxième instance de Porto Alegre ont décidé à l'unanimité, ce jour-là, de le déclarer coupable et d'alourdir la sentence prononcée six mois plus tôt par le juge anticorruption Sergio Moro. Accusé de « corruption passive » et de « blanchiment d'argent » (*blanqueo de dinero*), Lula a vu sa condamnation à neuf ans et six mois de prison transformée en une peine de douze ans et un mois, applicable après examen d'éventuels recours. Il était accusé de s'être vu offrir un appartement en triplex dans une station balnéaire en guise de (*a modo de*) pot-de-vin (*soborno*). « On vit une tragédie, la tragédie de la corruption », a expliqué le juge Joao Pedro Gebran Neto.

Aux abords du tribunal, la foule de militants pleurait. « C'est une affaire Dreyfus ! On ne condamne pas seulement Lula mais l'espoir du peuple brésilien », s'étrangle Claudir Nespolo, de la Centrale unique des travailleurs (CUT) de Rio Grande do Sul, syndicat lié au Parti des travailleurs (PT, gauche) de l'ancien président. A quelques kilomètres de là, le Mouvement du Brésil libre (MBL, droite) célébrait « la victoire de l'éthique sur l'immoralité ». « Personne n'est au-dessus de la loi », souriait Kim Kataguirí, à la tête du MBL, s'apprêtant à monter sur le char du « CarnaLula », un carnaval fêtant le crépuscule de l'ex-chef de l'Etat.

A Sao Paulo, Rio de Janeiro, Salvador de Bahia et dans diverses capitales régionales, l'opposition entre les anti et les pro-Lula rouvrait aussi les plaies d'un Brésil déchiré en deux camps irréconciliables. A en croire les militants de gauche, le procès de Lula ne serait que le deuxième acte du « coup d'Etat » amorcé par la destitution de la présidente Dilma Rousseff, sa successeure (2011-2016). Un « putsch » orchestré par les vieilles élites avec l'appui d'une partie du système judiciaire pour empêcher leur idole, Lula, de défendre les droits des miséreux.

Une thèse moquée par les anti-PT. « Rien de ce qui a à voir avec Lula n'est authentique, sincère, véridique. (...) Le soi-disant "frère" des pauvres est millionnaire », écrit l'éditorialiste José Roberto Guzzo dans une tribune publiée le 24 janvier dans la revue conservatrice *Veja*.

A son comble, l'émoi du pays est lié aux conséquences politiques de la sentence. En vertu de la loi « Ficha Limpa » (« casier propre »), le verdict est à même de barrer la candidature de Lula à l'élection présidentielle de 2018. Ce serait une demi-mort pour cet homme dont l'existence se confond avec celle du PT, né sous la dictature militaire (1964-

1985). Mais le vieux lion de la politique, crédité de 36 % des intentions de vote, ne renonce pas. Jeudi 25, le PT devait officialiser la candidature du héros de la gauche brésilienne. Et à défaut de vouloir réviser le jugement, sa défense peut déposer un recours visant à éclaircir certains points de la condamnation et suspendre la décision pendant quelques mois. Assez pour que le favori des sondages fasse campagne en attendant que le Tribunal supérieur électoral (TSE) valide ou non sa candidature.

A quelques mois du scrutin présidentiel prévu en octobre, le TSE pourrait-il se montrer indulgent envers le condamné ? **Lula l'incroyable bénéficie du soutien de célébrités, d'intellectuels et d'une partie de la population qui lui voue un culte quasi religieux et se fiche de** (*población a la que no le importa...*) **son casier judiciaire** (*historial de antecedentes penales*). Venue d'une petite ville à quatre heures de route de Porto Alegre, Deniset Ramos, une agricultrice de 32 ans, confesse : « Lula innocent ? **Plus personne n'est innocent** (*Ya nadie es inocente*). Mais Lula est le seul qui aide le peuple. » « Les autres passent au-dessus de la justice et même s'il a volé, il n'est pas le seul ! », complète son amie, Franciele Oliveira Douglas.

La popularité de Lula grandit quand celle du juge Sergio Moro s'effrite. Hier adulé, le magistrat chargé de l'opération « Lava Jato » (« lavage express »), qui a mis au jour en 2014 les pratiques de corruption de l'ensemble de la classe politique, est désormais suspecté de s'être acharné sur Lula et la gauche, après avoir transformé ses enquêtes en « reality shows » judiciaires. « L'image de la justice est abîmée. Ce procès, rempli d'erreurs, est une aberration. Le juge Moro est devenu une superstar, il s'est prêté au jeu médiatique. C'est inconcevable », estime Eugenio Aragao, juriste et ministre de la justice sous le gouvernement de Dilma Rousseff.

Dans les faits, « Lava Jato » attaque l'ensemble du spectre politique et, pour la première fois dans l'histoire de la jeune démocratie, a mis des puissants derrière les barreaux. Ainsi de l'ancien président de la Chambre des députés, Eduardo Cunha, architecte de la destitution de Dilma Rousseff et membre du Parti du mouvement démocratique brésilien (PMDB, historiquement au centre, désormais adepte d'une politique de droite), condamné à quinze ans de prison. Ou de l'ex-gouverneur de l'Etat de Rio, Sergio Cabral (PMDB), apparu chevilles et poignets menottés lors de son transfert vers un pénitencier de l'Etat du Parana.

Mais la gauche enrage : le président Michel Temer (PMDB lui aussi), suspecté de « participation à une organisation criminelle », « corruption passive » et « obstruction à la justice », a pu barrer les enquêtes le visant grâce au soutien du Congrès. Aécio Neves, adversaire du PT, continue de siéger au Sénat en dépit de lourdes charges. « Pas moins de 45 sénateurs sur 81 doivent répondre d'accusations criminelles auprès de la Cour suprême. Aucun n'est en prison. Il semble étrange que la justice ne soit rendue que contre un homme de gauche, favori de la présidentielle », commente Sylvio Costa, à la tête du site Congresso em Foco, qui scrute l'actualité parlementaire.

De l'avis même des ennemis de l'ancien président, **il semble désormais préférable de vaincre** (*parece preferible vencer*) Lula dans les urnes que devant les tribunaux, **sous peine de** (*so pena de*) voir le pays s'embraser.

ELECCIONES PRESIDENCIALES MARCADAS POR EL CONSERVADURISMO

Costa Rica. Des électeurs nombreux pour une présidentielle sans favori

05/02/2018, ouest france

Les **Costariciens** (*los costarricenses*) étaient nombreux dimanche à voter pour le **premier tour** d'une présidentielle à **l'issue** (*el resultado*) très incertaine, après une campagne marquée par le débat sur le mariage homosexuel. Sous un grand ciel bleu, de longues **files d'attente** (*la cola*) étaient visibles face aux 6 600 bureaux de vote du petit pays d'Amérique centrale, havre de démocratie et de **stabilité** (*la estabilidad*) politique. Ces derniers doivent fermer vers minuit GMT, pour des premiers résultats attendus dans la nuit.

La journée électorale se déroulait dans **le calme** (*la calma*) et avec une forte participation, selon le président du Tribunal suprême électoral, Luis Antonio Sobrado. "La nouvelle, c'est qu'il n'y a pas de nouvelle" sur d'éventuels heurts ou incidents, s'est-il félicité face aux journalistes.

Etudiante de 20 ans exerçant son devoir pour la première fois, Nelia Araya confiait à l'AFP se sentir "un peu nerveuse" au moment d'entrer dans son bureau de vote à San José. Elle se disait aussi inquiète face au "discours homophobe". "J'ai convaincu tout le monde chez moi de voter pour que ne gagne pas un candidat qui voudrait **enlever** (*quitar*) des droits aux gens", a-t-elle expliqué.

Car, parmi les 13 candidats que doivent départager les 3,3 millions d'électeurs, s'est détaché ces dernières semaines Fabricio Alvarado, député et pasteur évangélique de 43 ans du parti Restauration nationale (évangélique), grimpant à 16,9% d'intentions de vote. Dans son discours, une prise de position très ferme contre l'union de personnes de même sexe, question qui a accaparé le débat politique depuis l'appel lancé le 9 janvier par la Cour interaméricaine des droits de l'homme (CourIDH).

Cette institution émanant de l'Organisation des Etats américains (OEA) a **exhorté** les pays de la région **à** (*conminar a que + subjonctif*) reconnaître le **mariage gay**, marquant une évolution majeure en Amérique latine, où les **inégalités** (*desigualdades*) **au détriment de** (*en detrimento de*) la communauté LGBT sont criantes.

Venu voter dans le quartier de Desamparados, au sud de la capitale, M. Alvarado a été accueilli par une foule de sympathisants. "Enfin nous avons un candidat qui partage nos valeurs", a dit Delfina Reyes, enseignante à la retraite, se réjouissant de sa campagne axée sur la défense de "la famille" et des "valeurs et principes" chrétiens.

Mais même si M. Alvarado **fait la course en tête** (*encabezar las elecciones*), jamais auparavant un scrutin présidentiel n'avait été **aussi incertain** (*tan incierto*) au Costa Rica. Une enquête du Centre de recherche et études politiques (CIEP) du 31 janvier a montré que **36,5% des électeurs** (*el 36,5% de los electores*) ne savaient toujours pas pour qui voter, soit deux fois plus que les opinions favorables au **candidat évangéliste** (*candidato evangélico*). [...]

Bien que non contraignant, l'appel lancé par la CourIDH **exerce une pression sur** (*presionar*) les **législations** (*legislaciones, normativas*) locales. **Au (en)** Costa Rica, il a provoqué un choc religieux, ce qui s'est répercuté dans les intentions de vote. Pour le politologue Felipe Alpizar, directeur du CIEP, cela a **réveillé** (*despertar*) **la fibre conservatrice** (*la fibra conservadora*) **des habitants, dont les deux tiers** -de los

habitantes, **entre los cuales** las dos terceras partes...- (autour de 65%) rejettent tout à la fois le mariage homosexuel, l'usage récréatif de la marijuana, un Etat laïc, et l'avortement, même en cas de viol. "C'est peut-être **conjoncturel** –*coyuntural*- (...) mais cela explique en grande partie **la percée** –*la popularidad*- d'Alvarado", commente-t-il à l'AFP.

Jusqu'ici, dans **ce petit pays vivant** (*este pequeño país que vive*) de l'écotourisme **et constituant** (*y que constituye*) **un des champions** (*uno de los campeones*) mondiaux des **énergies renouvelables** (*energías renovables*), les préoccupations des électeurs **tournaient autour** (*girar en torno a*) de la corruption et **la hausse** (*el alza*) de la criminalité, dans un climat d'**essor** (*el auge*) du trafic de drogue.

AMÉRICA LATINA – BOLIVIA MANIOBRAS PARA MANTENERSE EN EL PODER

Bolivie: après le référendum de février, un quatrième mandat pour Morales?

17 DÉC. 2017, blogs.mediapart.fr

Le 28 novembre dernier, le Tribunal constitutionnel plurinational (TCP) de Bolivie a autorisé Evo Morales et Alvaro Garcia Linera – respectivement président et vice-président de « l'État plurinational de Bolivie » – à se représenter pour un quatrième mandat consécutif en 2019. Cette décision du TCP, en plus de soulever une question relative à l'indépendance du juge constitutionnel vis-à-vis du pouvoir exécutif, remet en cause la limitation du mandat présidentiel qui constitue une caractéristique essentielle de la **Constitution bolivienne de 2009, qui inscrit la limitation du cumul des mandats présidentiels** dans le temps. [...]

Référendum sur fond de romance secrète

Réélu en 2014 avec une large majorité, le pouvoir exécutif de Morales s'est employé à faire définitivement **sauter ce verrou constitutionnel, par la voie du référendum**. La campagne du **référendum du 21 février 2016** a été structurée par une très forte polarisation du champ politique bolivien, entre les masistes et l'opposition, de gauche comme de droite. Surtout, **la campagne a été marquée par « l'affaire Zapata »** révélée par le journaliste Carlos Valverde. Gabriela Zapata, une ancienne dirigeante de la filiale bolivienne de l'entreprise chinoise CAMC Engineering, qui a passé des contrats avec l'État bolivien à hauteur de 560 millions de dollars, aurait entretenu une liaison avec le Président bolivien à la fin des années 2000. De cette relation serait né un enfant, décédé depuis. Le scandale, digne d'une véritable telenovela, sur fond de romance secrète et d'accusations de trafic d'influence et de détournements de fonds, a considérablement pesé sur la campagne en faveur du « oui ». Le 21 février 2016, avec un taux de participation de 84,5 % des électeurs, **les Boliviens ont rejeté par 51,3 % des suffrages exprimés le référendum visant à une modification de l'article 168 de la Constitution bolivienne**. Le pouvoir, s'il a reconnu sa défaite, a toutefois nuancé le rejet du référendum par la campagne de calomnies et de mensonges dont il aurait été victime

de la part d'une partie de la presse. Il a renommé, au passage, le référendum du 21 février le día de la mentira, la « journée du mensonge ».

Le recours à la Convention interaméricaine des droits de l'Homme

Diverses solutions ont donc été trouvées, depuis, afin qu'Evo Morales puisse in fine se représenter une quatrième fois en 2019. En ce sens, la décision du TCP du 28 novembre 2017 s'inscrit dans une véritable stratégie mise en œuvre par l'exécutif bolivien pour se maintenir au pouvoir.

Le TCP s'appuie sur la supposée incompatibilité de la Constitution avec la Convention interaméricaine des droits de l'Homme (CIDH). En effet, la **Constitution bolivienne** dispose, dans son article 256, que les **traités internationaux, s'ils contiennent des dispositions relatives aux droits de l'Homme plus favorables que la Constitution, prévalent sur cette dernière.**

Or, le TCP estime que **l'article 23 de la CIDH, qui dispose notamment que n'importe quel citoyen peut accéder et participer aux fonctions électives, prévaut sur les dispositions contenues dans la Constitution.** Du fait d'une interprétation très extensive de cet article, **le TCP en a conclu que la limitation du mandat présidentiel – et par extension de n'importe quel mandat électif – était contraire aux traités internationaux.** L'OEA (Organisation des États américains) a, par ailleurs, estimé que la lecture faite par le TCP de l'article 23 était pour le moins ambiguë.

Une décision contestable (discutable)

Cette décision, qui fait sauter la limitation du mandat présidentiel, est cependant contestable **au niveau démocratique, elle rejette la décision du peuple bolivien,** exprimée par le référendum du 21 février 2016, qui ne souhaitait pas modifier l'article 168 de la Constitution, et au niveau juridique, la chose n'est pas plus aisée puisque le TCP, en tant que juge constitutionnel, s'octroie le droit de modifier la Constitution. Or, il n'est qu'un organe constitué, et pas un pouvoir constituant ; celui-ci appartient normalement au peuple. Seul ce dernier peut, par la voie du référendum, décider de modifier la Constitution, voire d'en changer. Enfin, au niveau théorique, le juge constitutionnel interprète de manière controversée une disposition de la CIDH, et place celle-ci au-dessus de la Constitution bolivienne. C'est un chamboulement total de la hiérarchie des normes, où prévaut normalement la Constitution sur toutes les autres normes, y compris les traités internationaux. [...]

Un processus de « déconstitutionnalisation » ?

Ce qui distingue le constitutionnalisme latino-américain, et en particulier le constitutionnalisme bolivien, c'est la fragilité et la vulnérabilité des pouvoirs législatifs et judiciaires face au pouvoir exécutif et surtout face à la fonction présidentielle. Le constitutionnaliste José Antonio Rivera Santiváñez explique que la principale menace de ce nouveau constitutionnalisme est de générer un phénomène de « déconstitutionnalisation » caractérisé par **un manque de loyauté (la lealtad) envers la Constitution de la part des gouvernants.** Ainsi, l'État ne respecte pas la volonté du constituant en ne mettant pas en œuvre les dispositions législatives et réglementaires pour rendre effectifs les droits inscrits, et en prenant des décisions en contradiction avec la Constitution.

Si la Constitution bolivienne est de ce fait inopérante, on peut craindre que le rapport de force sorte du champ des institutions pour déboucher dans des moyens de contestation plus violents et moins démocratiques.



El presidente del Parlament de Catalunya desde enero, Roger Torrent.

Les grandes manœuvres au Parlement catalan commencent

Libération, 18/01/18

Le nouveau chef du parlement catalan, l'indépendantiste Roger Torrent, a pris à bras le corps jeudi sa première mission: consulter les partis sur le choix du nouveau président régional avec un seul candidat à ce stade, Carles Puigdemont, en exil en Belgique.

L'élu de 38 ans a reçu les chefs de file de Catalunya en Comun -allié de Podemos (gauche radicale) en Catalogne- et du Parti socialiste. Il devait voir dans l'après-midi le chef du Parti populaire (droite) de Mariano Rajoy dans la région, Xavier Albiol, et le représentant de la Candidature d'unité populaire (CUP, extrême gauche indépendantiste).

Roger Torrent, député depuis 2012 et maire d'une petite ville proche du fief de Carles Puigdemont, Gérone, est un indépendantiste convaincu, issu de la Gauche républicaine de Catalogne, l'un des deux grands partis séparatistes qui dominent la chambre avec en théorie, 70 députés sur 135. En théorie car huit **sont en prison** (*estar encarcelado*) ou en exil volontaire à Bruxelles pour **échapper aux poursuites judiciaires** (*eludir el enjuiciamiento, escapar los procedimientos judiciales*).

Il a milité ouvertement pour la «république», et contre l'incarcération de ses compagnons, accusant la justice espagnole d'être «politisée». **Désormais** (*de ahora en adelante*), il semble vouloir prendre de la hauteur et a annoncé mercredi qu'il privilégierait le «dialogue», certains y voyant **le signe** (*le signe*) d'une ouverture, d'autres, à commencer par le parti anti-indépendantiste Ciudadanos, une tactique. Il s'est en tout cas abstenu de lancer un «Vive la république catalane», en prenant ses fonctions comme l'avait fait Carme Forcadell, qui dirigeait le parlement avant lui, remplaçant ce slogan par un simple «Vive la démocratie et vive la Catalogne».

«Je n'ai pas l'intention de renoncer à mes convictions politiques mais les principes démocratiques et **le vivre-ensemble** (*la convivencia*) doivent **passer avant** (*prevalecer*)», a encore expliqué ce licencié en sciences politiques jeudi.

Catalogne : la session d'investiture du président de région repoussée (*aplazar*)

Le monde, 30/01/18

Le président du Parlement catalan, Roger Torrent, a décidé, mardi 30 janvier, de « repousser » – et non d’annuler – la session d’investiture du président de région ; session qui avait été interdite par la justice espagnole. Il n’a pas précisé de nouvelle date pour la tenue de cette session d’**investiture** (*investidura*).

Les indépendantistes ont cependant maintenu leur projet d’investir Carles Puigdemont à la tête de l’exécutif régional. Destitué par Madrid, ce dernier est le seul candidat à la présidence de cette région de 7,5 millions d’habitants. [...]

Toutefois, l’ajournement a **provoqué des remous** (*levantar polvareda*) du côté d’« Ensemble pour la Catalogne », le groupe parlementaire de Carles Puigdemont, et de la Candidature d’unité populaire (CUP, extrême gauche), les deux autres listes indépendantistes. « La décision du président Torrent n’a pas fait l’objet de consultations, ni de communications préalables au groupe “Ensemble pour la Catalogne” », a déclaré la CUP dans un communiqué, avant de faire savoir que Carles Puigdemont lui-même n’avait pas été mis au courant. « Nous ne sommes absolument pas d’accord avec le report », a déclaré le porte-parole de la CUP, Carlos Riera, le qualifiant de « grave erreur politique ».

La crise politique en Catalogne dure depuis des mois et a **atteint son point d’orgue** (*llegó al punto álgido/ el broche de oro fue*) le 27 octobre, avec la déclaration d’indépendance unilatérale votée au Parlement qui faisait suite au référendum d’autodétermination interdit, le 1er octobre.

Après la tentative de sécession, le gouvernement conservateur de Mariano Rajoy avait suspendu l’autonomie de la région, dissous le Parlement et convoqué de nouvelles élections, avec l’espoir d’un **apaisement** (*apaciguamiento*) de la situation dans la région, divisée sur son indépendance.

L’**atmosphère** (*el ambiente*) **reste toujours extrêmement tendue** (**sigue** *extremadamente tenso*) entre Madrid et les séparatistes, sans aucune amorce de dialogue, alors que chacun **campe sur ses positions** (*mantenerse en sus trece*). Certains, dans le camp indépendantiste, estiment toutefois **ouvertement** (*sin tapujos*) qu’il est temps, désormais, de « **sacrifier** –*sacrificar*–» M. Puigdemont pour permettre à un nouveau gouvernement régional de **prendre ses fonctions** (*tomar posesión de su cargo*) et pour mettre fin à la **mise sous tutelle** (*puesta bajo tutela*) de la Catalogne.

¿Aplazar la investidura?

JOSÉ ANTONIO MONTILLA, 8 FEB 2018, Tribuna, El País

Los dirigentes del proceso independentista catalán parecían **convencidos de que** el **incumplimiento** (*non respect*) de la Ley no iba a tener consecuencias jurídicas. Sostenían, con el mayor **desparpajo** (*insolence*), que al tratarse de un conflicto político la solución iba a ser política, sin otro **alcance** (*portée*). Ha sido **un error mayúsculo** (*une énorme erreur*) que sus protagonistas están sufriendo, y van a seguir sufriendo durante años. Cuando se incumple la ley en un Estado democrático de derecho, el asunto pasa al **ámbito** (*domaine*) **judicial** (*judiciaire*). En ese plano carecen de valor los acuerdos entre partidos o el apoyo popular pues el poder judicial debe actuar en garantía del principio de legalidad.

Por ello, **comprendan** (*impératif, ustedes : comprenez*) mi perplejidad **al advertir** (*en remarquant*) que **aún** (*encore*) en este momento, con personas en prisión provisional y muchas otras investigadas por graves delitos, los actores políticos siguen flirteando con incumplir la ley y las resoluciones judiciales, ahora en **el procedimiento de investidura** del presidente de Cataluña.

El 27 de enero, fue publicado en el BOE (Boletín Oficial del Estado) un auto del Tribunal Constitucional [...] que establece la suspensión de cualquier sesión de investidura que no sea presencial y no cumpla una serie de condiciones detalladamente establecidas: prohibición de investidura telemática o por sustitución y necesidad de autorización judicial si está vigente una orden de busca y captura contra el candidato. Lo que no puede hacerse en ningún caso, si no quieren repetirse situaciones ya vividas, es incumplir dicho auto.

Sin embargo, no parece que exista voluntad de cumplir el auto. En la lucha fratricida que mantiene el independentismo catalán, los partidarios de Puigdemont **apuestan por** (*miser sur*) su investidura sin atender a las condiciones establecidas por el Tribunal Constitucional, **a sabiendas de que** (*en sachant que*) **ello** (*cela*) conllevaría el procesamiento del presidente del Parlamento y de los miembros de la Mesa que lo secunden. Pero tampoco el presidente del Parlamento parece dispuesto a respetar la resolución del tribunal y la propia ley catalana. Como sabemos, su decisión ha sido **aplazar** (*ajourner, reporter*) la sesión de investidura sine die, hasta que se pueda realizar “en condiciones plenamente válidas”, mientras se negocian en Bruselas fórmulas para la investidura.

Ocurre que el Tribunal Constitucional ha determinado con claridad **cuáles** son esas condiciones. **Por ello** (*c'est pour cela que*), más allá del ruido político, el aplazamiento de la investidura supone un fraude de ley por parte del presidente del Parlamento. La Ley del Gobierno de Cataluña establece que en los diez días siguientes a la constitución del Parlamento el presidente debe proponer al **pleno** (*assemblée plénière*) un candidato. Hacer la propuesta de candidato, convocar el pleno y luego aplazarlo supone **defraudar** (*violer*) la ley. No se puede decir que se ha cumplido el plazo de diez días con la mera propuesta, cuando no se ha sometido al pleno. Se está **vulnerando** (*enfreindre*), además, el derecho de los parlamentarios a participar en la votación de investidura en el plazo legalmente establecido. **Resulta sorprendente que** los parlamentarios **ajenos a** (*étrangers à*) las disputas internas del independentismo **se hayan conformado** con la victoria política que supone la no investidura de Puigdemont en el día previsto para ello. Al margen del espectáculo que se desarrolla en Bruselas, es urgente salir de una situación en la que el presidente del Parlamento se ha situado fuera de la propia legalidad catalana. La forma más simple sería la renuncia de Puigdemont a ser candidato y el inicio de una nueva ronda de consultas para proponer otro. Pero, en puridad, quien está incumpliendo la ley al no permitir la sesión de investidura, con los riesgos que ello conlleva, es el presidente del Parlamento. El Tribunal Constitucional ha definido con precisión el marco jurídico de la investidura para retornar a la normalidad institucional. Por ello, comparta o no su interpretación, el presidente del Parlamento debe celebrar el pleno de investidura en los términos establecidos por el tribunal. Las otras opciones suponen repetir errores del pasado: una investidura sin respetar el auto tendría las consecuencias que el propio tribunal ya ha advertido, y mantener el aplazamiento supone seguir incumpliendo la ley.

José Antonio Montilla Martos es catedrático de Derecho Constitucional en la Universidad de Granada.

Trabajo facultativo con base al artículo aquí arriba:

Responda a la siguiente pregunta de comprensión

MP, PC, PSI, MPSI, PCSI en **80** palabras +/-10%

2ECS1 en **200** palabras +/-10%

Según José Antonio Montilla, ¿conviene « aplazar la investidura del presidente » de gobierno catalán ?